Berlin liest ein Buch – und Lette ist dabei

»Der Hausmann« von Wlada Kolosowa

Herzlich willkommen

دی دهم آ

אבה רורב

Bienvenido

Bine ați venit

Kuei Pushu

Ласкаво просимо

Nanga def?

مرحباً بكم

Khosidve ane

Serdecznie witamy

خوش آمدی

हार्दकि स्वागत है

Välkommen

Hoş geldiniz

Heartail fáilte

Soo dhawoow

خوش آمدی

热烈欢迎

Welcome

Kore bonvenon

Cornelia Franck, 2023

BY NC SA

Berlin is reading – and Lette is there!

First steps *(necessary!)*

1. Take one chapter (copy) of "Der Hausmann" *(and a cookie?)*

   (Groups/Teams: choose consecutive chapters)

2. Read your chapter

3. Look around and decide *after* reading for *one* of the activities

   (some chapters are more suitable for certain activities)

A-S »»»

Cornelia Franck, 2023

Berlin liest – und Lette ist dabei!

Erste Schritte *(notwendig!)*

1 Nimm dir ein Kapitel (Kopie) von »Der Hausmann« *(und einen Keks?)*

(Gruppen/Teams: wählen besser zusammenhängende Kapitel)

2 Lese dein Kapitel

3 Schaut euch um und entscheidet euch *nach dem Lesen* für *eine* der Aktivitäten

(manche Kapitel eignen sich für bestimmte Aktivitäten besser)

A-S »»»

Cornelia Franck, 2023

Berlin читає – і Lette приєднується!

Перші кроки *(обов‘язково!)*

1. Візьміть 1 розділ (копію) з книги »Der Hausmann« *(і печиво?)*

   (Групи/команди: обирайте краще зв‘язані між собою розділи)

2. Прочитайте свій розділ.

3. Подивіться навколо і вирішіть після читання одну з активностей

   (Деякі розділи підходять краще для певних активностей)

A-S »»»

Cornelia Franck, 2023

Steckbriefe

Wie sind die denn drauf?

Welche Eigenschaften fallen dir zu den Figuren deines Kapitels ein? Schreibe sie auf ein Post-it und hefte das unter die Namen.

Tipp: Durch mehrere Beitragende und Post-Its werden die Charaktere immer komplexer

Cornelia Franck, 2023

Mitmach-Set für ein Nachbarschaftsportal

Plant und entwickelt anhand eurer Kapitel ein fiktives Mitmach-Set für die Nachbarschaft[1)], in der Maxim, Tim, Thea, Dagmar, Charlotte, Kirchenkuppel usw. wohnen. Überlegt, welche Aktion mindestens zwei der Anwohner*innen ansprechen könnte (gibt‘s gemeinsame Themen, Interessen?)

[1)] Beispiel, siehe Aushang (Mitmach-Set für das Nachbarschaftsportal »nebenan.de«)

Cornelia Franck, 2023

Bildbeschreibung

Das Bild im Kopf

Wähle eine Situation aus deinem Kapitel, die sich gut als Bild darstellen lässt. Was ist auf dem Bild zu sehen? Schreibe auf, was du siehst. Beschreibe auch die Technik und das Material (Foto, Collage, Gemälde? Farben?). Das Bild bleibt unsichtbar.

Cool wäre, wenn du das am Schluss heute vorlesen magst :-)

Cornelia Franck, 2023

Film-Exposé

Entwickle Ideen zu einer filmischen Umsetzung und notiere sie. Zu den Notizen kannst du technische Anmerkungen (bspw. zu Ortswechsel, Kameraeinstellung), ein Storyboard (Skizzen) und Fotos von Locations machen.

Falls ihr mehrere seid, teilt die Tätigkeiten auf.

Cornelia Franck, 2023

Song 🚶 | 👫

Schreibe zu deinem Kapitel einen Song. Überlege dir, was für ein Lied es sein soll: klassische Ballade, Rapsong, deutsch, englisch, ukrainisch? Was ist der Refrain? Gibt es die Musik schon? Wenn nicht, wie soll sie klingen? Welche Instrumente? Nur Gesang?

Falls ihr im Team arbeitet, schafft ihr es vielleicht, den Text und Musik auch schon als Audiotrack aufzunehmen.

Cool wäre, wenn ihr das am Schluss heute vorführt :-)

Cornelia Franck, 2023

Song

Write a song in a language of your choice for your chapter. Consider what kind of song it should be: a classic ballad, rap song, German, English, Ukrainian? What is the chorus? Is there already music for it? If not, how should it sound? What instruments should be used? Only vocals?

If you‘re working as a team, you might be able to record the lyrics and music as an audio track.

It would be cool if you could perform it at the end today :-)

Cornelia Franck, 2023

Umschreiben

Schreibe dein Kapitel um als Kurzgeschichte, Gedicht oder Sketch/Minidrama.

Tipp zu Drama: Wer sagt was? Wie? Überleg dir auch Bühnenanweisungen (z.B. tritt auf/ab, leise.., laut.., schaut hoch…

Cornelia Franck, 2023

Fiktion

Schreibe zu deinem Kapitel ein ganz neues Kapitel als vorhergehendes oder darauf folgendes. Wähle entweder einen der bestehenden Charakter und dessen Perspektive, nimm eine Nebenfigur oder erfinde eine neue Figur und Perspektive.

Cool wäre, wenn du das am Schluss heute vorlesen magst :-)

Cornelia Franck, 2023

Fiction

Write a completely new chapter for your given text as a preceding or following chapter to the current one. Choose either one of the existing characters and their perspective, take a supporting character, or create a new character and perspective.

Use English or / and German.

It would be cool if you could read it out at the end today :-)

Cornelia Franck, 2023

Charakterisierung

Wähle eine Figur aus deinem Kapitel und schreibe eine Charakterisierung. Analysiere und beschreibe äußere und innere Merkmale sowie die Entwicklung des Charakters.

Cornelia Franck, 2023

Characterization

Choose a character from your chapter and write a characterization. Analyze and describe their external and internal traits, as well as the development of the character.

Use English or / and German.

Cornelia Franck, 2023

Installation

Sachen suchen

Welche alltäglichen oder besonderen Objekte könnten als Icons und/oder Symbole verschiedene Inhalte deines Kapitels darstellen?

Suche, sammle, oder baue und zeichne diese Gegenstände. Arrangiere sie hier auf dem Tisch, oder in einem der Kartons. Probiere verschiedene Anordnungen im Raum. Schaue, wie sich die Bedeutung verändert, wenn Gegenstände dicht beieinander oder weit voneinander sind. Fotografiere deine Installationen.

Cornelia Franck, 2023

Встановлення |

Пошук речей

Які звичайні або особливі предмети можуть використовуватися як іконки та/або символи різних змістів вашого розділу?

Знайдіть, зіберіть або створіть ці предмети і намалюйте їх. Розташуйте їх на столі чи в одній з коробок. Спробуйте різні композиції в кімнаті. Подивіться, як змінюється значення, коли предмети знаходяться близько один від одного або далеко від інших.
Сфотографуйте свої інсталяції.

Cornelia Franck, 2023

Talkshow

Stellt euch vor, die Figuren in euren Kapiteln wurden zu einer Talkshow eingeladen. Der/die MC/Host stellt Fragen, die es den Figuren erlauben, sich zu ihrer Lebenssituation, ihrer Beziehung etc. zu äußern. Es könnte eine Show sein, in der es um Versöhnung von Liebespaaren geht oder um Vorurteile in der Nachbarschaft. Findet einen Namen für die Show und überlegt euch eine Art Vorstellungsrede für den Host sowie Fragen an die Gäste und spielt das durch.

Cool wäre, wenn ihr das am Schluss heute vorführt :-)

Cornelia Franck, 2023

Talkshow

Imagine the characters in your chapters are invited to a talkshow. Many of them speak different languages. The host asks questions that allow the characters to express themselves about their life situations, relationships, etc. It could be a show focusing on reconciling couples, addressing prejudices in the neighborhood, or clearing up misunderstandings. Come up with a name for the show and create an introductory speech for the host, as well as questions for the guests. Also, think about how to handle the multilingualism of your guests. Role-play the scenario.

Use as many languages as possible (find „guests“ who speak different languages).

It would be cool if you could perform this at the end today :-)

Cornelia Franck, 2023

Sketch / Szene / Freies Spiel

Tauscht euch über den Inhalt eurer Kapitel gemeinsam aus und überlegt, welche Situationen sich für einen Sketch / Minidrama eignen.
Bei euch geht es um‘s Spielen, nicht um‘s Schreiben, darum improvisiert: Entscheidet euch für spannende Orte und Situationen aus euren Kapiteln und legt einfach los, mit dem was ihr aus dem Text erinnert, lasst Dinge aus oder fügt frei neue Inhalte hinzu.
Um ins Spielen zu finden, gibt es kleine Handouts für Improaktivitäten.

Sprachen: alle, mit denen ihr euch verständigen könnt

Cool wäre, wenn ihr am Schluss etwas zeigen möchtet :-)

Cornelia Franck, 2023

Sketch / Scene / Free Play

Exchange ideas about the content of your chapters and think about situations that would be suitable for a sketch or mini-drama.
Your focus is on playing, not writing, so improvise: choose exciting locations and situations from your chapters and simply start, using what you remember from the text. Leave things out or add new content freely.

To get into the play mode, you can use the given handouts for improvisation activities.

Languages: any that you can communicate in.

It would be great if you would like to show something in the end. :-)

Ermittlung / Verhör

Was ist denn da passiert?

Überlegt, welche Frage der Geschichte ihr investigativ klären wollt [1] und teilt euch dann in »Ermittler*innen« (bspw. »good cop«, »bad cop«) und »Zeug*innen« / »Verdächtige« (Figuren aus dem Buch, wie Tim, Dagmar, Maxim…).

Nehmt euch in den Gruppen (getrennt!) 15 Minuten Zeit (spannender):
Die Ermittler*innen überlegen sich zusammen eine Befragungs-Strategie; die Zeugen entwickeln (einzeln für sich) ihren Charakter. D. h., wie sie sprechen und handeln und welche Rolle sie in dem Geschehen haben. Dann startet ihr die Befragungen.

Wenn ihr möchtet, nehmt eure Ermittlungen auf Video auf.

[1] Mögliche Fragen (falls euch keine eigene einfällt): Wer ist Charlotte eigentlich? Wer verschmutzt das Treppenhaus? Wer verkauft die Drogen im Block? Ist Anna eine Freundin? Wie verdient Maxim sein Geld?

Cornelia Franck, 2023

Szenisches Kurzportrait / Spotlight

Übernehme die Rolle (oder mehrere) eines Charakters aus deinem Kapitel. Du kannst direkt improvisieren und dich und deine Nachbarschaft in einem Monolog darstellen (»Hallo, ich bin …«). Oder du machst dir zuvor Notizen zur Darstellung (was könnte xy über sich selbst und andere erzählen?).

Wenn du magst, führe das nachher vor oder nimm Reel/s auf.

Tipp: Falls ihr eine Gruppe seid, bietet sich an, dass jeder einen eigene Figur übernimmt und ihr die Clips nachher hintereinander schneidet (»Menschen aus der Nachbarschaft«)

Cornelia Franck, 2023

Nachricht

Schreibe die Ereignisse deines Kapitels um als Bericht, wie man ihn in den Nachrichten hören würde. Finde auch einen Titel [1)]

Wenn du magst, nimm die Nachricht als Audiotrack auf.

[1)] Beispiele, falls dir nichts einfällt: »Aus der Nachbarschaft«, »Aktuelle Meldungen«…

Cornelia Franck, 2023

Podcast/Feature

Schreibe die Ereignisse deines Kapitels als ernsten oder witzigen Podcast um, wie man ihn auf YouTube finden kann, und mache eine MP3/MP4-Aufnahme (AudioFile) davon, indem du dich aufnimmst. Überlege, ob du dafür du selbst bist oder eine Rolle übernimmst. Erfinde auch einen Titel [1)]

[1)] Beispiele, falls dir nichts einfällt: »News aus der Hood«, »In den Beziehungen meiner Freunde drehen sich die Verhältnisse um«, »Wie ich mich in den älteren Menschen oft täusche«, »Anna wieder« …

Cornelia Franck, 2023

Comic / Graphic Novel

Erstelle zu deinem Kapitel einen Comic oder eine sehr kurze Graphic Novel[1)].
Gib der Bildergeschichte auch einen Titel (oberstes Panel).
Überlege, ob du auch Sprechblasen, Geräusche und Erläuterungen schreiben möchtest.

[1)] Plane und gestalte nur eine A3-Seite, siehe Vorlage mit Panels).

Cornelia Franck, 2023

Комікс / Графічний роман

Створи комікс або дуже короткий графічний роман до свого розділу [1].
Дай назву історії у вигляді заголовку (верхня панель).
Розглянь можливість включення мовних бульбашок, звуків та пояснень.

[1] Заплануй та створи лише одну сторінку формату А3, дивись шаблон з панелями.

Порада: Спробуй використовувати якомога більше німецької та англійської, щоб інші могли розуміти твою графічну історію. (Подсказка: Постарайтесь использовать как можно больше немецкого и английского языка, чтобы другие могли понять вашу графическую историю.)

Kooperatives Comic-Poster

Weird Neighbours

Zusammen als Partner*nnen gestaltet ihr zu euren Kapiteln ein Comic-Poster. Dies entsteht, indem ihr jede*r zu eurem Kapitel verschiedene Szenen auf Einzelblätter zeichnet und ihr diese dann gemeinsam auf einem Poster arrangiert. Klebt die einzelnen Panels erst auf, wenn ihr auch einen Titel dazu gestaltet habt.

Überlegt, ob ihr auch Sprechblasen, Geräusche und Erläuterungen schreiben möchtet.

Cornelia Franck, 2023

Cooperative Comic Poster

Weird Neighbours

As partners, you will create a comic poster based on your chapters. This involves each of you drawing various scenes from your respective chapters on individual sheets, and then collectively arranging them on a poster. Only attach the individual panels once you have also designed a title for the poster.

Consider whether you want to include speech bubbles, sound effects, and explanations as well.

Use all: German, English and your first language

Cornelia Franck, 2023

Rollenspielentwicklung

Zusammen im Team entwickelt ihr ein Pen & Paper / RPG-Spiel entlang der Figuren eurer Kapitel. Ihr könnt euch auch noch weitere Charaktere ausdenken.

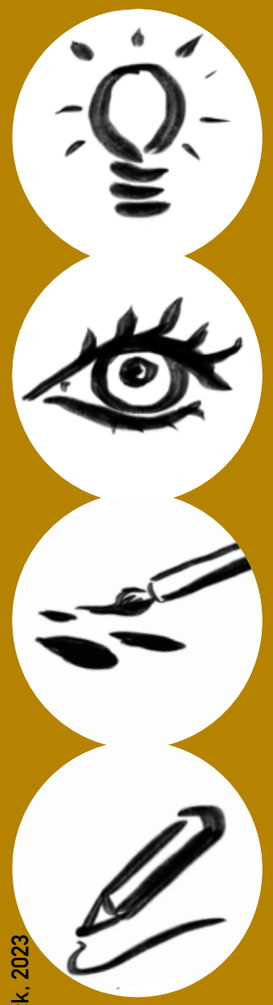
Achtung, ihr solltet zusammen alle Figuren (mind. 4 aufeinander folgende Kapitel) kennen!

Tipps:
- denkt euch zuerst eine zum Buch passende lustige oder spannende Nachbarschafts-Story aus
- gestaltet auch die Charaktere mit Eigenschaften und Stärken (evt. auf Karten?)
- ihr könnt euch bezüglich der Regeln an bekannten Spielen orientieren (Werwolf, D&D …)

Cornelia Franck, 2023

Poster des Hauses/Blocks |

Kartographie/ Übersichtsplan



Achtung, wenn du nicht mind. 3 Partner*innen hast, musst du alle Figuren (mind. 4 aufeinander folgende Kapitel) kennen!

a) Gestalte einen Querschnitt des Hauses und bringe viele Details in die Wohnungen der Figuren ein

oder

b) Gestalte eine 3-dimensionale Landkarte des Blocks und zeichne dort die verschiedenen Bewohner*innen der Nachbarschaft mit ein.

Technik: Zeichnung, Bild, Collage…

Cornelia Franck, 2023